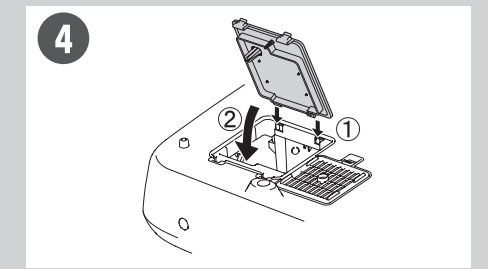
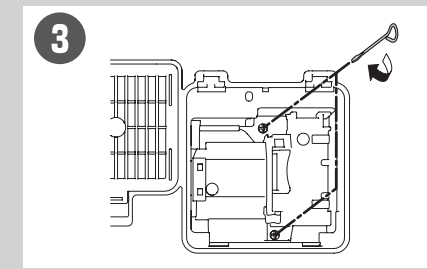
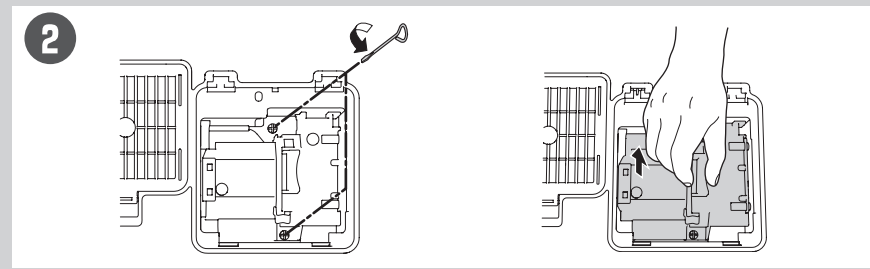
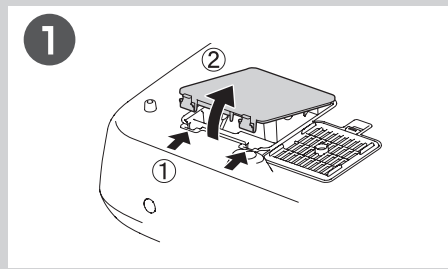


EPSON

ELPLP39

ELPLP35



Spare Lamp User's Guide

Includes: 1 spare lamp, 1 screwdriver

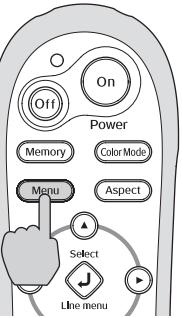
- If replacing the lamp of a projector which has been installed to the ceiling, you should always assume that the lamp is broken and be extremely careful when removing the lamp cover.
- If the lamp cover is removed, the lamp turns off automatically as a safety precaution. Moreover, the lamp will not turn on if the lamp or the lamp cover is not installed correctly.
- This product includes a lamp component that contains mercury (Hg). Please consult your local regulations regarding disposal or recycling. Do not dispose of it with normal waste.

1. Press or to turn the power off, wait until the projector cools down, and then turn off the main power switch. The cool-down period lasts for about 30 seconds.
2. Wait until the lamp has cooled down, then remove the lamp cover from the base of the projector. It takes approximately one hour for the lamp to cool down by itself after the cool-down period has finished. See : While pressing the two hooks, pull the lamp cover up to remove it.

3. Take out the old lamp. See : Use the screwdriver that is supplied with the spare lamp to loosen the two lamp fixing screws. Hold the lamp as shown in the illustration above, and pull it up to remove it. If the lamp is broken, replace it with a new lamp, or contact your local dealer for further advice. If replacing the lamp yourself, be careful to avoid pieces of broken glass.
4. Install the new lamp. See : Insert the new lamp so that the lamp fits the place correctly and once it is fully inserted, tighten the two screws.
5. Install the lamp cover. See : Insert the two cover tabs into the projector, and then press the other side of the lamp cover until it clicks into place.

Make sure you reset the lamp hours time counter after replacing the lamp.

1. Turn on the power for the projector, and then press to display the configuration menu.
2. Select "Reset Lamp Hours" from the "Reset" menu and then press .
3. Select "Yes" and then press . The lamp operating time will then be reset.



Mode d'emploi de la lampe de rechange

Comprend: 1 lampe, 1 tournevis

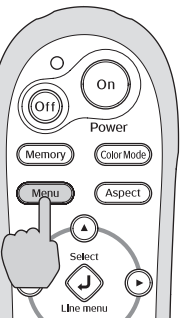
- S'il s'agit de remplacer la lampe d'un projecteur qui a été installé au plafond, vous devriez toujours partir du principe que la lampe usagée est peut-être brisée et faire très attention au moment de déposer le couvercle de la lampe.
- L'ouverture du couvercle de la lampe a pour effet d'éteindre automatiquement la lampe, par mesure de précaution. En outre, celle-ci ne se rallumera pas tant qu'elle et son couvercle n'auront pas été réinstallés correctement.
- Ce produit est équipé d'une lampe contenant du mercure (Hg). Veuillez consulter les réglementations locales relatives à la mise au rebut ou au recyclage. Ne jetez pas la lampe avec des déchets ménagers.

1. Appuyez sur ou pour éteindre l'appareil, attendez que le projecteur refroidisse puis coupez l'interrupteur général. La période de refroidissement dure environ 30 secondes.
2. Attendez que la lampe ait refroidi, puis retirez le couvercle de la lampe du dessus du projecteur. Il faut compter environ une heure supplémentaire après la fin de la période de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide. Figure : Tout en appuyant sur les deux crochets, relevez le couvercle de la lampe pour le déposer.

3. Sortez la lampe usagée. Figure : Utilisez le tournevis fourni avec la lampe pour desserrer les deux vis de fixation de la lampe. Saisissez la lampe comme illustré ci-dessus, puis tirez-la vers le haut pour l'extraire. Si la lampe est brisée, extrayez-la en faisant très attention de ne pas vous blesser avec ses éclats de verre, puis remplacez-la par une lampe neuve.
4. Installez la nouvelle lampe. Figure : Insérez la lampe neuve de façon qu'elle soit correctement en place, et serrez les deux vis une fois qu'elle est insérée bien à fond.
5. Remontez le couvercle de la lampe. Figure : Insérez les deux languettes du couvercle de lampe dans le projecteur puis appuyez sur l'autre extrémité du couvercle de lampe jusqu'au déclic.

Après avoir remplacé la lampe, veuillez à remettre à zéro le compteur horaire.

1. Allumez le projecteur, puis appuyez sur pour afficher le menu de configuration.
2. Sélectionnez "Réinitial. durée lampe" dans le menu "Réinit.", puis appuyez sur .
3. Sélectionnez "Oui", puis appuyez sur . Le nombre d'heures d'utilisation de la lampe est alors remis à zéro.



Bedienungsanleitung Ersatzlampe

Umfang: 1 Ersatzlampe, 1 Schraubendreher

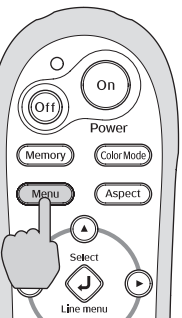
- Falls der Projektor an der Decke aufgehängt ist, sollte für den Lampenaustausch immer angenommen werden, dass die Lampe zerbrochen ist. Sind Sie deshalb besonders vorsichtig, wenn Sie die Lampenabdeckung öffnen.
- Als Sicherheitsmaßnahme wird beim Abnehmen der Lampenabdeckung die Lampe automatisch ausgeschaltet. Bei nicht richtig eingesetzter Lampe bzw. Lampenabdeckung kann die Lampe nicht eingeschaltet werden.
- In diesem Produkt befindet sich eine Lampe, die Quecksilber (Hg) enthält. Beachten Sie die gültigen örtlichen Richtlinien zu Entsorgung und Recycling. Entsorgen Sie die Lampe nicht mit dem normalen Hausmüll.

1. Drücken Sie zum Ausschalten des Projektors oder , warten sie, bis er abgekühlt ist, und schalten Sie den Hauptschalter aus. Die Abkühlungszeit beträgt ungefähr 30 Sekunden.
2. Warten Sie, bis sich die Lampe abgekühlt hat und entfernen Sie danach die Lampenabdeckung von der Projektoroberseite. Nach abgelaufener Abkühlungszeit wird noch ungefähr eine Stunde zum Abkühlen der Lampe benötigt. Siehe : Drücken Sie die beiden Haken und ziehen Sie die Lampenabdeckung ab.

3. Entfernen Sie die alte Lampe. Siehe : Verwenden Sie zum Lösen der beiden Lampenhalteschrauben den mit der Ersatzlampe mitgelieferten Schraubendreher. Halten Sie die Lampe wie in der Abbildung gezeigt und ziehen Sie sie heraus. Falls die Lampe zerbrochen ist, müssen Sie sie sorgfältig ausbauen, um Verletzungen an den Bruchstücken zu vermeiden und gegen eine neue Lampe austauschen.
4. Setzen Sie die neue Lampe ein. Siehe : Setzen Sie eine neue Lampe richtig ein und ziehen Sie danach die beiden Schrauben fest.
5. Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an. Siehe : Setzen Sie die beiden Zungen der Abdeckung in den Projektor und drücken Sie auf die andere Seite der Lampenabdeckung bis sie einrastet.

Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Einsetzen der Lampe den Lampenstundenzähler zurücksetzen.

1. Schalten Sie den Projektor ein und drücken Sie , um das Konfigurationsmenü anzuzeigen.
2. Wählen Sie im Menü "Reset" "Reset Lampenstunden" und drücken Sie .
3. Wählen Sie "Ja" und drücken Sie . Damit wird die Lampenbetriebszeit zurückgestellt.



Manuale dell'utente della lampada di ricambio

Include: 1 lampada, 1 cacciavite

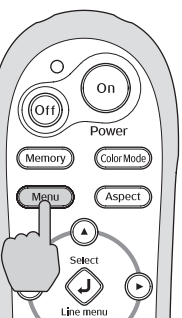
- Se si sostituisce la lampada di un proiettore installato al soffitto, procedere sempre ipotizzando la rottura della lampada e adottare estrema cautela durante la rimozione dello sportello della lampada.
- Se lo sportello della lampada viene rimosso, la lampada si spegne automaticamente per precauzione. Inoltre, la lampada non si accende se la lampada o lo sportello della lampada non sono installati correttamente.
- Questo prodotto presenta un componente che contiene mercurio (Hg). Fare riferimento alla legislazione locale in materia di smaltimento e riciclaggio. Non smaltire questo prodotto alla stregua dei rifiuti normali.

1. Premere o per spegnere il proiettore, attendere fino a quando il proiettore non si raffredda e viene emesso un segnale acustico, quindi spegnere l'interruttore di alimentazione principale. Il periodo di raffreddamento dura circa 30 secondi.
2. Attendere il completamento del raffreddamento della lampada, quindi rimuovere lo sportello della lampada dalla parte superiore del proiettore. È necessaria circa un'ora perché la lampada si raffreddi completamente dopo il periodo di raffreddamento. Vedere : Premendo i due ganci, estrarre lo sportello della lampada verso l'alto per rimuoverlo.

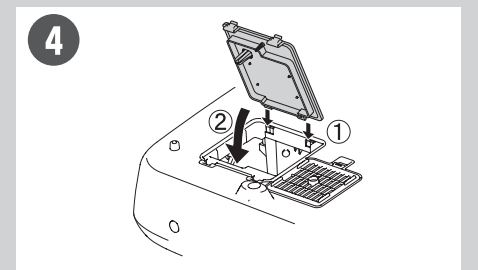
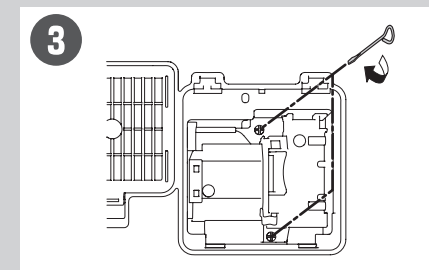
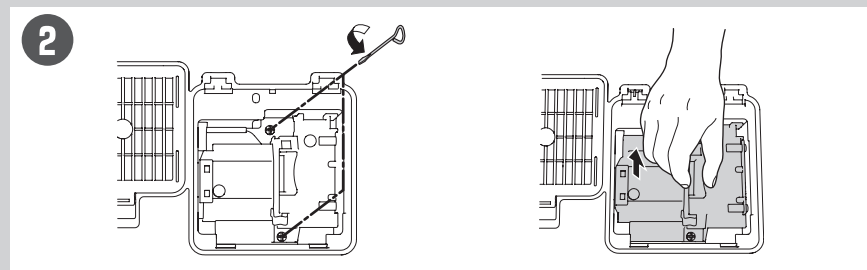
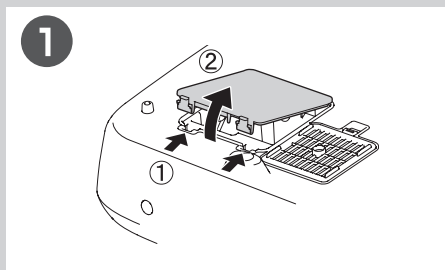
3. Estrarre la lampada. Vedere : Utilizzare il cacciavite fornito con la lampada di ricambio per rimuovere le due viti di fissaggio della lampada. Afferrare la lampada, come mostrato nell'illustrazione in alto, e sollevarla verso l'alto per rimuoverla. Se la lampada è rotta, rimuoverla adottando estrema cautela per non subire lesioni provocate dai frammenti e sostituirla con una nuova unità.
4. Installare la nuova lampada. Vedere : Inserire fino in fondo la nuova lampada e serrare le due viti.
5. Installare lo sportello della lampada. Vedere : Inserire le due linguette dello sportello nel proiettore, quindi premere l'altro lato dello sportello della lampada fino allo scatto di chiusura.

Assicurarsi di reimpostare il contatore delle ore della lampada dopo aver sostituito la lampada.

1. Accendere il proiettore, quindi premere per visualizzare il menu di configurazione.
2. Selezionare "Azzer. ore lampada" dal menu "Reset" e quindi premere .
3. Selezionare "Sì" e quindi premere . Il tempo operativo della lampada viene reimpostato.



EPSON ELPLP39 ELPLP35



Manual de instrucciones de la lámpara de alto rendimiento

Incluye: 1 lámpara de alto rendimiento, 1 destornillador

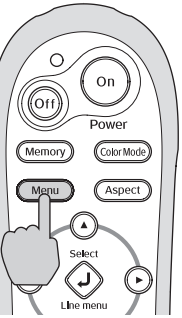
- Si está reemplazando la lámpara de un proyector instalado en el techo, usted siempre debería asumir que la lámpara está rota y ser extremadamente cuidadoso al retirar la cubierta de la lámpara.
- Si se retira la cubierta de la lámpara, la lámpara se apagará automáticamente como precaución de seguridad. Además, la lámpara no se encenderá si la lámpara o la cubierta de la lámpara no quedan instalados correctamente.
- Este producto incluye un componente de la lámpara que contiene mercurio (Hg). Consulte las normativas locales acerca de la eliminación y el reciclaje. No lo deseche junto con los residuos normales.

1. Presione o para desconectar la alimentación. Espere hasta que se enfríe el proyector. A continuación, apague el interruptor principal. El período de enfriamiento tarda aproximadamente 30 segundos.
2. Espere hasta que la lámpara se enfríe, luego retire la cubierta de la lámpara de la base del proyector. Después de terminado el período de enfriamiento, la lámpara tarda aproximadamente una hora en enfriarse. Consulte **1**: Mientras presiona los dos enganches, tire de la cubierta de la lámpara hacia arriba para retirarla.

3. Extraiga la lámpara vieja. Consulte **2**: Use el destornillador suministrado para aflojar los dos tornillos de fijación de la lámpara. Sostenga la lámpara tal como se indica en la figura anterior, y tire de ella hacia arriba para desmontarla. Si la lámpara está rota, no intente sustituirla, póngase en contacto con EPSON.
4. Instale la lámpara nueva. Consulte **3**: Inserte la lámpara nueva de manera que la lámpara entre correctamente y una vez completamente insertada, apriete los dos tornillos.
5. Instale la cubierta de la lámpara. Consulte **4**: Inserte las dos lengüetas de la cubierta en el proyector, y luego presione el otro extremo de la cubierta de la lámpara hasta que haga clic en su lugar.

Asegúrese de poner a cero el contador de horas de la lámpara después de reemplazarla.

1. Conecte la alimentación del proyector, y luego presione para visualizar el menú de ajuste.
2. Seleccione "Restablecer h. lámpara" en el menú "Reset" y luego presione .
3. Seleccione "Sí" y luego presione . Entonces se reiniciará el temporizador de funcionamiento de la lámpara.



灯泡使用说明书

包括：灯泡1个，1把螺丝刀

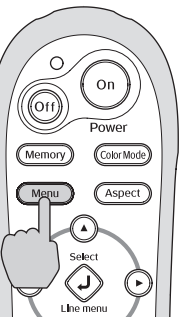
- 如果更换吊在天花板上的投影机的灯泡，您应该总是假设灯泡已经碎裂，取下灯泡盖时要非常小心。
- 为安全起见，本投影机在构造上设计为一旦拆下灯罩，灯泡就会自动熄灭。灯泡或灯泡盖的安装不正确时，灯泡不会点亮。
- 本产品中的灯泡组件含有水银 (Hg)。请咨询当地有关处理或再生的规定。不要将其与一般废品一起处理。

1. 按下 或 关闭电源，等到投影机冷却，关闭主电源开关。冷却期间持续约 30 秒钟。
2. 等待灯泡冷却下来，然后从投影机顶部拆下灯泡盖。从冷却期间结束后到灯泡本身冷却下来约需 1 个小时。参看 **1**：按两个卡钩的同时向上拉主灯罩将其拆下。

3. 拉出灯泡。参看 **2**：用随备用灯泡附送的螺丝刀松开两颗灯泡固定螺钉。如上图所示抓住灯泡，向上拉将其取出。如果灯泡破裂，请小心地拆下灯泡，不要让破碎的边缘划自己，并换上新的灯泡。
4. 装上新的灯泡。参看 **3**：插入新的灯泡，将灯泡正确安装到位，完全插入灯泡后，拧紧这两颗螺丝。
5. 安装灯泡盖。参看 **4**：将灯盖2上处锁舌插入投影机，然后按压灯盖另一侧直到发出“喀嗒”声安装到位。

更换了新的灯泡后，确保重置灯泡工作时间计数器。

1. 接通投影机的电源，然后按 键显示配置菜单。
2. 选择“重置”菜单中的“灯时重置”选项，然后按 键。
3. 选择“是”，然后按 键。灯泡工作时间被重置。



燈泡使用說明書

包括：燈泡 1 個，1 把螺絲刀

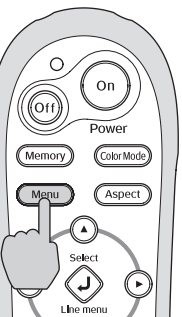
- 如果更換吊在天花板上的投影機的燈泡，您應該總是假設主燈已經碎裂，取下燈泡蓋時要非常小心。
- 為安全起見，本投影機在構造上設計為一旦拆下燈罩，燈泡就會自動熄滅。燈泡或燈泡蓋的安裝不正確時，燈泡不會點亮。
- 本產品的燈泡組件含水銀 (Hg)。關於棄置或回收方式，請參照當地的規則。切勿隨一般垃圾棄置。

1. 按下 或 關閉電源，等到投影機冷卻，關閉主電源開關。冷卻期間持續約 30 秒鐘。
2. 等待燈泡冷卻下來，然後從投影機頂部拆下燈泡蓋。從冷卻期間結束後到燈泡本身冷卻下來約需 1 個小時。參看 **1**：按兩個卡鉤的同時向上拉主燈罩將其拆下。

3. 拉出燈泡。參看 **2**：用隨備用燈泡附送的螺絲刀鬆開兩顆燈泡固定螺釘。如上圖所示抓住燈泡，向上拉將其取出。如果燈泡破裂，請小心地拆下燈泡，不要讓破碎的邊緣劃自己，並換上新的燈泡。
4. 裝上新的燈泡。參看 **3**：插入新的燈泡，將燈泡正確安裝到位，完全插入燈泡後，擰緊這兩顆螺絲。
5. 安裝燈泡蓋。參看 **4**：將燈罩上 2 處鎖舌插入投影機，然後按壓燈罩另一側直到發出“喀嗒”聲安裝到位。

更換了新的燈泡後，確保重置燈泡工作時間計數器。

1. 接通投影機的電源，然後按 鈕顯示配置選單。
2. 選擇“重置”選單中的“灯时重置”選項，然後按 鈕。
3. 選擇“是”，然後按 鈕。燈泡工作時間被重置。



交換用ランプ取扱説明書

同梱品:交換用ランプ 1個、ドライバ 1本

- 本機を天吊りで使用していてランプ交換を行う場合は、ランプが割れていることを想定し、ランプカバーをそっと取り外してください。
- 本機は安全のため、ランプカバーを外すと自動的にランプが消灯します。ランプやランプカバーの取り付けが不十分だとランプが点灯しません。
- ランプには水銀が含まれています。使用済みのランプは、地域の廃棄ルールに従って廃棄してください。会社等でお使いの場合は、会社の廃棄ルールに従ってください。

1. か を押して電源を切り、クールダウンが終了したら、主電源スイッチをOFFにします。クールダウンの時間は、約30秒です。
2. ランプが十分冷えてから、本体底面のランプカバーを外します。ランプが十分冷えるには、クールダウン後約1時間必要です。**1** 参照：2カ所のフック部分をpushのまま、引き起こしてから取り外します

3. 古いランプを取り外します。**2** 参照：ランプ固定ねじ2本を同梱のドライバでゆるめます。上図のように、ランプをつまんで引き上げます。
4. 新しいランプを取り付けます。**3** 参照：ランプを収納部の形に合う向きにして押し込み、ランプ固定ねじ2本を締めます。
5. ランプカバーを取り付けます。**4** 参照：カバーの2カ所のツメを本体に差し込み、反対側をカチッと音がするまで押し込みます。

ランプ交換を実施した後は、下記の手順でランプ点灯時間を必ず初期化してください。

1. プロジェクターの電源を入れ、 を押し、環境設定メニューを表示します。
2. 「初期化」→「ランプ点灯時間初期化」の項目を選択し、 を押します。
3. 「はい」を選択して、 を押します。ランプ点灯時間が初期化されます。

